

Table des matières

| | |
|--|-----------|
| Remerciements..... | 11 |
| Liste des tableaux..... | 13 |
| Liste des figures | 15 |
| Liste des abréviations et des symboles | 16 |
| Préface..... | 19 |
| CHAPITRE 1 Introduction | 21 |
| 1 Problématique | 22 |
| 1.1 Compétence paraphrastique | 22 |
| 1.2 Acquisition de la compétence paraphrastique | 30 |
| 1.3 Compétence paraphrastique et l'apprenant avancé de français | 33 |
| 2 Cadre théorique : la Théorie linguistique Sens-Texte | 47 |
| 3 Objectifs et organisation de l'ouvrage | 48 |
| 3.1 Évaluation de la compétence paraphrastique..... | 48 |
| 3.2 Didactique de la paraphrase..... | 50 |
| 4 Organisation du contenu | 51 |
| CHAPITRE 2 Cadre théorique : la Théorie Sens-Texte | 53 |
| 1 Le choix du cadre théorique | 53 |
| 2 Concepts et formalismes de base de la Théorie Sens-Texte | 56 |
| 2.1 Représentations linguistiques des énoncés..... | 56 |
| 2.2 Règles d'un MST | 69 |
| 3 Paraphrase dans la TST | 73 |
| 3.1 Remarques terminologiques | 73 |

| | | |
|---|---|-----|
| 3.2 | Définition du concept de paraphrase | 74 |
| 3.3 | Typologie de la paraphrase | 75 |
| 3.4 | Application des opérations paraphrastiques lors du paraphrasage | 89 |
| CHAPITRE 3 Paraphrasage : une étude empirique..... | | 91 |
| 1 | Test | 91 |
| 1.1 | Description du test | 92 |
| 1.2 | Traitement des données..... | 99 |
| 2 | Résultats..... | 118 |
| 2.1 | Résultats du test de compétence linguistique générale (Tremblay 2011)..... | 119 |
| 2.2 | Résultats du test de paraphrasage | 121 |
| 2.3 | Résultats du sondage sur le paraphrasage | 130 |
| 3 | Discussion | 134 |
| 4 | Conclusion..... | 139 |
| CHAPITRE 4 Évaluation de la compétence paraphrastique | | 143 |
| 1 | La compétence paraphrastique : évaluations existantes..... | 143 |
| 1.1 | Évaluation de la compétence paraphrastique en langue maternelle..... | 144 |
| 1.2 | Compétence paraphrastique des locuteurs natifs vs des locuteurs non natifs | 155 |
| 1.3 | Discussion | 160 |
| 1.4 | La compétence paraphrastique dans les standards linguistiques existants..... | 161 |
| 2 | Vers une évaluation objective de la compétence paraphrastique en français | 163 |
| 2.1 | Définition de la compétence paraphrastique | 163 |
| 2.2 | Évaluation de la compétence paraphrastique..... | 168 |
| CHAPITRE 5 Vers une didactique de la paraphrase | | 195 |
| 1 | Notre approche didactique générale | 196 |
| 1.1 | Contenus à enseigner | 196 |
| 1.2 | Méthodes d'enseignement..... | 198 |

| | | |
|--|---|-----|
| 1.3 | Rôle de l'enseignant et de l'apprenant..... | 204 |
| 1.4 | Rôle de L1 dans l'apprentissage d'une L2..... | 205 |
| 2 | Travaux antérieurs sur l'adaptation des concepts de la Théorie Sens-Texte..... | 208 |
| 2.1 | Concepts linguistiques généraux | 208 |
| 2.2 | Concepts-clés pour le paraphrasage | 211 |
| 3 | Notre proposition de la didactique de la paraphrase..... | 217 |
| 3.1 | Didactique de la paraphrase : nos objectifs | 217 |
| 3.2 | Choix des concepts linguistiques à enseigner | 220 |
| 3.3 | Choix des règles de paraphrasage..... | 222 |
| 3.4 | Présentation de formalismes de la TST | 223 |
| CHAPITRE 6 Activités didactiques sur la paraphrase | | 227 |
| 1 | Activités centrées sur le paraphrasage..... | 227 |
| 1.1 | Exercices portant sur le concept de paraphrase..... | 228 |
| 1.2 | Exercices portant sur les concepts reliés à la production de paraphrases | 233 |
| 1.3 | Exercices portant sur les règles de paraphrasage | 237 |
| 2 | Exercices basés sur l'analyse d'erreurs | 268 |
| 3 | Exercices de mise en contexte | 271 |
| 3.1 | Création d'une fiche lexicale et d'une fiche de paraphrasage | 271 |
| 3.2 | Paraphrasage dans la tâche de résumé..... | 273 |
| CHAPITRE 7 Conclusion | | 277 |
| Bibliographie..... | | 283 |
| Annexes | | 301 |
| Index des concepts et des termes..... | | 353 |